

## **Idioma 4 (LSC) (22522)**

**Titulació/estudi:** Grau en Traducció i Interpretació

**Curs:** primer

**Trimestre:** tercer

**Nombre de crèdits ECTS:** 4

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 100

**Tipus d'assignatura:** Obligatòria

**Professor/s GG:** Delfina Aliaga i Marta Mosella

**Llengua de docència:** Català i LSC

### **1. Presentació de l'assignatura**

En aquesta assignatura es pretén estudiar el valor temporal i aspectual de les oracions de la llengua de signes catalana (LSC), el tipus d'oració complexa, l'anàfora i elements de cohesió discursiva, la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com les tècniques de composició d'un discurs signat.

### **2. Competències que s'han d'assolir**

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Raonament crític (G.3):

- Emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia

- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4):

- Cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, videoblogs, webs...)

- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):

- Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
- Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment.
- Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge

- Domini receptiu i productiu de la llengua signada (E.3)
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs (E.9):
  - Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
  - Analitzar les característiques d'un discurs signat, la seva funció i objectius.
  - Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques típiques d'una llengua visuogestual i deduir-ne les regles gramaticals
  - Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
  - Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
  - Reconèixer i caracteritzar seqüències discursives signades de distintes tipologies

### **3. Continguts**

#### **Bloc de continguts 1**

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de discursos signats.

#### **Bloc de continguts 2**

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi (aspecte verbal, classificadors predicatius, comparació)
- Qüestions de semàntica i lèxic (salut, educació, transports, animals, oci, associacions)

#### **Bloc de continguts 3**

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalitat oracional (afirmació, interrogació, negació)
- Estructura informativa de l'oració
- Ús de l'espai sígnic com a mecanisme de cohesió

#### **Bloc de continguts 4**

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

#### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació                       |                                | Recuperació                    |                                |                      |                          |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Activitat d'avaluació           | Ponderació sobre la nota final | Recuperable/<br>No recuperable | Ponderació sobre la nota final | Forma de recuperació | Requisits i observacions |
| Participació a classe           | 20%                            | No recuperable                 | 50%                            | treball              |                          |
| Activitats pràctiques (G20, E3) | 40%                            | Recuperable                    | 50%                            | treball              |                          |
| Activitats teòriques (G4, E9)   | 40%                            | Recuperable                    | 40%                            | treball              |                          |

#### 5. Metodologia: activitats formatives

Dins de l'aula:

- 1) Classes magistrals 15%
- 2) Seminaris 10 %
- 3) Tutories presencials 5%

Fora de l'aula:

- 1) Treball individual 20%
- 2) Treball en grup 20%
- 3) Treball individual: pràctica i producció de discursos recomanats pel docent 30%

#### 6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Illescat. 2002. *Aprenem LSC! Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la Llengua de Signes Catalana 1-2*. Illescat: Barcelona

Perelló, J. i Frigola, J. 1998. *Lenguaje de signos manuales*. Madrid: CIE Inversiones Editoriales Dossat

Quer et al. 2005. *Gramàtica bàsica LSC*. FESOCA-Universitat de Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i l'educació*. FESOCA. Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i la Sanitat*. FESOCA. Barcelona

